



# NAATI (Interpreting) Test Preparation Workshop

## WHY CHOOSE TO STUDY WITH US?

- No Enrolment Fee
- Free hand-outs
- Small class size
- Maximum individual care from our teachers
- Experienced and qualified native speaker teacher.
- High rate of students with Band 7
- Students can choose to learn each skill individually
- Great tips and strategies from instructors

## NAATI PREPARATION WORKSHOP

Class Sizes: 4-12 Students  
Class Duration: 4.5 hours (including 30-minute break)  
Morning Class: 01:00PM - 05:30PM

## WORKSHOP CONTENT

- Ethics and requirement in working as a professional interpreter in Australia.
- Some common types of interpreting errors in translating from English to a LOTE (language other than English)
- Some major techniques to convey one source speech from one language to the target speech in another

## OBJECTIVE

- Students will know the ethics and professional requirement to work as a professional interpreter in Australia.
- Students will understand some major techniques to convey one source speech from one language to the target speech in another language.
- Students are provided with knowledge about common types of interpreting errors to avoid making them in NAATI Test.

Tel: (02) 9283 9892 - 0433 506 969  
Email: [info@sydneylanguagesolutions.com.au](mailto:info@sydneylanguagesolutions.com.au)  
Webmail: <http://www.sydneylanguagesolutions.com.au>  
Address: Suite 202, 332 Pitt St, Sydney NSW 2000

## FAQS FOR NAATI WORKSHOP:

### What is the purpose of the program?

The program is designed to help university students or other English language learners to know the ethics and professional requirement to work as a professional interpreter in Australia. Students will understand some major techniques to convey one source speech from one language to the target speech in another language. Students are provided with knowledge about common types of interpreting errors to avoid making them in NAATI Test.

### What is the English level required for the students of the program?

We recommend you should only join this course if your current IELTS Score in Speaking & Listening is at least 6.5 or 7 marks (in Academic Training).

### Who is suitable to enrol the program?

For those who have achieved 6.5 or 7 in IELTS, this will be an especially suitable program for you. This course is also suitable for university students who want to gain a better understanding about interpreting in a LOTE or students who intend to take a NAATI Test and have a rough understanding about the test.

### What is the content of the program?

The program is a very student-oriented and flexible language program. Besides the essential Ethics and requirement in working as a professional interpreter in Australia which will be covered, the program will also cater for students' common types of interpreting errors in interpreting from English to a LOTE depending on the time and resources available. Moreover, the course will introduce some major techniques to convey one source speech from one language to the target speech in another language.

## NAATI INSTRUCTOR

### Course Trainer - Na Pham

Na Pham has a Doctor in Philosophy (Education) at University of Western Sydney, a Master of Arts in TESOL at National University of Singapore and a Bachelor of Arts at Vietnam National University. She is also a NAATI Accredited Translator and has Certificates in Project Management, Business Communication and Report Writing, ESL Training and Certificate IV in Assessment and Training.

Na has won several prizes and scholarships, including ASEAN Postgraduate Scholarship - National University of Singapore (1999), International Postgraduate Research Scholarship - University of Western Sydney (2001), Summer Research Award - University of Western Sydney in conjunction with Ethnic Communities Councils of NSW (2005) and Travelling Award - University of Western Sydney (2004, 2005)

Na Pham has a vast experience in five major fields: translation, language teaching, language researching, language consulting, and language teaching material designs.

She has more than 12-year experience languages (both English and Vietnamese) from different ethnic, socio-cultural background and groups of ages. Her experience includes teaching English at Vietnamese National University, National University of Singapore, EF Language Travel, ABC Study Groups, Sydney Community College and MTC Training Solutions. She has been currently working as a lecturer at Australian Campus Network - La Trobe University.

## DETAILED PROGRAM

- 01:00 pm - 01:30: Ethics and Standards in interpreting professions
- 01:30 - 02:00: Review some key grammatical points in English which may affect your interpreting
- 02:00 – 02:30: Major interpreting techniques (in English) and examples of these interpreting technique (in your language)
- 02:30 – 03:00: Interpreting process and possible errors (comprehension errors, linguistic errors, interpreting errors) in each process
- 03:00 – 05:30:
- **ANALYSING INTERPRETING IN SAMPLE TEST ANSWERS**
- **REVIEW AND QUESTIONS**

*This detailed program does not include 30-minute break*

*If the workshop includes 30 minute break from 1pm-1:30pm, it will stop at 6:00pm*

## RECOMMENDED BOOKS

### Interpretation (Professional Interpreting in the Real World)

ISBN-10: 1853597902 ISBN-13: 978-1853597909



This book provides a structured syllabus and an overview of interpretation accompanied by exercises in the main aspects of the art. It is meant as a practical guide for interpreters and as a complement to interpreter training programmes, particularly for students preparing for conference interpreting in international governmental and business settings.

### Introducing Interpreting Studies, Franz Pöchhacker



This book is the first of its type, designed to introduce students, researchers and practitioners to the relatively new, and now fast developing, discipline of Interpreting Studies. The book begins by tracing the evolution of the field, reviewing influential concepts, models and methodological approaches, then moves on to consider the main areas of research in interpreting, before reviewing major trends and suggesting areas for further research. Featuring chapter summaries, guides to the main points covered and suggestions for further reading, Franz Pöchhacker's practical and user-friendly textbook is the definitive map of this important and growing discipline.